

Lo Peirichon e la luna...

Vos setz sur que lo paubre Peirichon despuei qu'eu tombet dau cirier, eu n'es pas bien drucos. E, eu fauta... qu'es segur, lo mainatjar, emploiar quauqu'un per nos ajudar a levar lo fen e lo blat. Eu comença a mielhs 'nar aura e a minjar sa sopa de gost. E quant' eu a minjat sa sopa de gost, eu fai 'qui un bon chabròu, apres eu se sent fòrt. Li mete son fautuelh de clessas rasis lo fuòc de la chaminelha, eu se bota 'qui au mitan, sos dos pès sus los landiers, e 'u'es 'qui que bessica 'qui. Diset -«Tu sirias mielhs au liech. -«A non, se ditz, me chaufaria pas si ben los pès. Sai mielhs dedins lo coenh dau fuòc 'qui». E quante eu se chaufa los pès tròp pres dau fuòc, sus los landiers son chauds quò put lo cramet. Disset - «Peirichon, mafia te, mafia tas chassas, quò sent lo cramet». -«E non gran se ditz, quò ne brusla pas.» Pensetz, sas soletas son espessas en travers det telament las son sarcidas, quò put lo cramet 'vances qu'eu sente lo fuòc e tot se ! A quò n'i fai ren, brocharei. D'alhors ne pòde jamai 'ribar a tot brochiar çò que fodria qu'i bròche. E 'qui 'u'es sietat dins queu fautuelh 'u'es plan benaise, eu n'es pas maluros. Quilhs que venen chas nos lo vesen... Ilhs disent -«T'as de la chança Peirichon de 'ver entau 'na femna». Li bòte un balasson sos sas paubras jarras e son paubre crupinhon per çò que a ne sai que perit. A perit de dietz liuras despuei son accident. Li bòte nautre balasson darrier l'eschina 'qui, per que las clessas dau fautuelh ne li fasian pas... en fin ne lo geinant pas, perque eu n'es pas bien gras, que sas còstas que son 'qui e son rateu d'eschina. Es qui sietat, daus còps quant'eu a 'chabat de bessicar, eu 'massa quauque jornau, pren sas lunetas e es 'qui que legis çò que se passa dins lo monde - «E, vai pas t'eimajas de país dont-um ne coneis pas la gent. l'a pro a far de çò que nos coneissem, los vesins e tot sens d'enguera t'eimajas daus país estrangers que n'um ne coneis pas la gent... ! 'Laidonc eu me ditz : - «Quante l'um sap legir, e ben ! l'um aima tot saber». E çò que li fai plaser qu'es de legir jur lo jornau, quilhs que van dins la luna. A quò-'qui eu zu tròba brave. A quò-'qui...A ! se ditz, -«Dins 'quela luna..., se ditz..., Dire qu'ilhs van dins la luna aura, e ben ! per mon arma !, fau iò veire per iò creure, e !». E ben quant' eu a bien fach chabròu e quant' eu a minjat sa sopa, que 'u'es benaise, e ben, eu me tira de bravas consurtas e ! Eu me ditz -«Tu vesas Milhonm, e ben, me, i' siria volontaris per 'nar dins la luna.» E dins quilhs moments...! Dins quilhs moments...! M'eivis si qu'era un mainatjon, li pararia quauque soflet. -«Ente vo'es-tu 'nar paubre maluros ? Que tu ne podas pas botar un pè davant l'autre e que tu parlas de 'nar dins la luna... ».

Extrait d'un "Vinyl 45" tours de Félicie BROUILLET transcrit et traduit par lo Jan-Glaudi
Jan-GL. Ducourtieux; maison-de-pais87@orange.fr

Pierrichou et la lune...

Vous pouvez être sûrs que la pauvre Pierrichou depuis qu'il est tombé du cerisier, il n'est plus bien vigoureux. Il a fallu prendre soin de lui, employer quelqu'un pour nous aider à faire les foins et la moisson. Il commence à mieux se porter et à manger sa soupe avec goût. Et quand il a mangé sa soupe avec plaisir, il fait un bon "chabrol", après il se sent fort. Je lui installe son fauteuil en éclisses près du feu devant la cheminée, il se met bien au milieu, ses deux pieds sur les chenets, et il est là qui sommeille. Je lui dis : -«Tu serais mieux au lit». -«A non, me dit-il, je ne chaufferais pas si bien les pieds. Je suis mieux au coin du feu ici». Et quand il se chauffe les pieds trop près du feu, bien sûr les chenets sont chauds ça sent le brûlé. Je dis : - «Pierrichou, fais attention ! Attention à tes chaussettes, ça sent le brûlé». -«Eh non point, dit-il, ça ne brûle pas.» - «Pensez, ses dessous de chaussettes sont aussi épais que le doigt tellement ils sont reprisés... ça sent le brûlé avant qu'il sente le feu ! Et puis ça n'a pas d'importance je tricoterai... D'ailleurs je n'arrive jamais à tricoter tout ce qu'il faudrait que je tricote. Et il est là assis dans son fauteuil, il est bien à l'aise Il n'est pas malheureux. Ceux qui viennent chez nous le voient bien. Ils disent : -«Tu as de la chance Pierrichou d'avoir une femme comme ça». Je lui mets un coussin sous ses "pauvres" cuisses et ses "pauvres" fesses parce qu'il a beaucoup maigri. Il a maigri de (dix livres) cinq kilos depuis son accident. Je lui mets un autre coussin dans le dos, pour que les éclisses du fauteuil ne lui fassent pas... en fin qu'elles ne le gênent pas, parce qu'il n'est pas bien gras, ainsi que ses côtes et sa colonne vertébrale. Il est là assis, des fois quand il a fini de sommeiller, il prend un journal, met ses lunettes et il lit ce qui se passe dans le monde. -«Et ne va pas t'intéresser à des pays dont on ne connaît pas les gens. Il y a assez à faire avec ceux que nous connaissons, les voisins et tout, sans encore t'intéresser aux pays étrangers dont on ne connaît pas les gens... Alors il me dit : -«Quand on sait lire, et bien ! On aime tout savoir». Et ce qui lui fait plaisir c'est de lire dans le journal, ceux qui vont sur la lune. Ah ça il le trouve beau. Ah ça... Il se dit : -«Sur cette lune..., il se dit : «Dire qu'ils vont sur la lune aujourd'hui, et bien, par ma foi, il faut le voir pour le croire, eh !». Eh bien quand il a bien fait chabrol et quand il a mangé sa soupe, qu'il est bien, et bien, il me tient de beaux raisonnements. Il me dit : -«Tu vois Million, et bien, moi, je serais volontaire pour aller sur la lune ». Alors dans ces moments... dans ces moments... ! Il me semble que si c'était un gamin, je lui donnerais quelque gifle. -«Où veux-tu aller pauvre malheureux ? Tu ne peux pas mettre un pied devant l'autre et tu parles d'aller sur la lune...».

